

ȚINȚAROIUL DE LA IASLOVĂȚ

Name: „Die Schnake aus Iaslovăț“ (s. Strigături folgende Seite)

Herkunft: Iaslovăț, Dorf ca. 12 km NW von Suceava, Richtung Rădăuți, Bukowina, Rumänien.

Stil: Tanz der jungen Männer, kräftige Schritte (Stiefel!), stolze, aufrechte Haltung

Form: Solo-Kreis

Rhythmus: 2/4

Quelle: Alexandru DAVID 1987

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1. Figur: Promenade

Männer stehen hintereinander im Kreis, Front nach re, beide Daumen in die Armlöcher der Westen eingehakt, Ellbogen leicht abgespreizt. Beim Gehen leichtes seitliches (!) Wiegen der Oberkörper mit den Schritten (Bei R nach re, bei L nach li).

1	1	→	R	Schritt mit R vorwärts in Tanzrichtung
	2		L	Schritt mit L vorwärts
2	1		R	usw.
	2		L	...
3	1		...	Insgesamt 3x 8 (= 24) Takte, 46 Schritte ...
	2	
		
23	1		R	...
	2	↻	L	zur Mitte wenden
24	1		r kl	2x Füße zusammenschlagen (R gegen Standbein L) ...
	2		r kl	...

2. Figur: zur Mitte

1	1	□	B / \	auf beiden Füßen Fersen nach außen drehen („Una mă!“)
	2		B	Fersen schließen
2	1		B / \	T. 1 2x wiederholen ...
	2		B	...
3	1		B / \	...
	2		B	...
4	1	↑	R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte
	2		-	
5	1		L	Schritt mit L vorwärts
	2		-	
6	1		R	Schritt mit R vorwärts
	2		B	Sprung auf beide Füße
7	1	↓	L, R	7 schnelle kleine Schritte L beginnend rückwärts ...
	2		L, R	...
8	1		L, R	...
	2		L	...
9-24				T. 1 - 8 noch 2x wiederholen ●

Strigături:¹

Țițaroii de la Iaslovăț

1. Pasărea cu țițaroi
bă diseară-am să te-nmoi
într-o oală cu olou
la stratu cu usturou
la stratu cu șepili
unde beau nevestili
și joacă bătutele.

Una mă!

Du Schnakenvogel!
Heute abend werde ich dich einweichen
in einer Schüssel mit Öl
mit einer Schicht Knoblauch
und einer Schicht Zwiebeln
wo(raus) die Ehefrauen (Bräute?) trinken
und die Bätutele tanzen.

Eins, du!

2. Bărbatu care-i bărbat
|: nu mai doarme noaptea-n pat :|
nu mai pe pământ uscat.

Der Mann, der ein Mann ist,
schläft nachts nicht in seinem Bett,
sondern nur noch auf trockenem Boden.

Transkription und Übersetzung: Monika Unterreiner und Herwig Milde

¹ Strigături (dt. Rufe): Humorvolle Verse, die im Rhythmus der Tanzschritte gerufen werden - ein in Rumänien weit verbreiteter Brauch.